

## Les 120 – Antwoorden

**Opdracht 1:** Vervoeg het werkwoord שִׁדְּרַ, שִׁדְּרָ shidder [pi'el] Uitzenden.

| Persoon    | Tegenwoordige tijd                   | Verleden tijd *             | Toekomende tijd                     | Persoon   |
|------------|--------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------|-----------|
| Ik (m)     | מְשַׁדֵּר m <sup>e</sup> shadder     | שִׁדְּרָתִי shiddartie      | אֲשַׁדֵּר <sup>a</sup> shadder      | אֲנִי     |
| Ik (v)     | מְשַׁדֵּרֶת m <sup>e</sup> shaddèrèt | שִׁדְּרָתִי shiddartie      | אֲשַׁדֵּר <sup>a</sup> shadder      | אֲנִי     |
| Jij (m)    | מְשַׁדֵּר m <sup>e</sup> shadder     | שִׁדְּרָתְךָ shiddartá      | תִּשְׁדֵּר t <sup>e</sup> shadder   | אַתָּה    |
| Jij (v)    | מְשַׁדֵּרֶת m <sup>e</sup> shaddèrèt | שִׁדְּרָתְךָ shiddart       | תִּשְׁדֵּרִי t <sup>e</sup> shadrie | אַתְּ     |
| Hij        | מְשַׁדֵּר m <sup>e</sup> shadder     | שִׁדְּרָ שִׁדְּרָ shidder   | יִשְׁדֵּר y <sup>e</sup> shadder    | הוּא      |
| Zij        | מְשַׁדֵּרֶת m <sup>e</sup> shaddèrèt | שִׁדְּרָה שִׁדְּרָה shidráh | תִּשְׁדֵּר t <sup>e</sup> shadder   | הִיא      |
| Wij (m)    | מְשַׁדְּרִים m <sup>e</sup> shadriem | שִׁדְּרָנוּ shiddarnoe      | נִשְׁדֵּר n <sup>e</sup> shadder    | אֲנַחְנוּ |
| Wij (v)    | מְשַׁדְּרוֹת m <sup>e</sup> shadrot  | שִׁדְּרָנוּ shiddarnoe      | נִשְׁדֵּר n <sup>e</sup> shadder    | אֲנַחְנוּ |
| Jullie (m) | מְשַׁדְּרִים m <sup>e</sup> shadriem | שִׁדְּרָתֵם shiddartèm      | תִּשְׁדְּרוּ t <sup>e</sup> shadroe | אַתֶּם    |
| Jullie (v) | מְשַׁדְּרוֹת m <sup>e</sup> shadrot  | שִׁדְּרָתֵן shiddartèn      | תִּשְׁדְּרוּ t <sup>e</sup> shadroe | אַתֶּן    |
| Zij (m)    | מְשַׁדְּרִים m <sup>e</sup> shadriem | שִׁדְּרוּ shidroie          | יִשְׁדְּרוּ y <sup>e</sup> shadroe  | הֵם       |
| Zij (v)    | מְשַׁדְּרוֹת m <sup>e</sup> shadrot  | שִׁדְּרוּ shidroie          | יִשְׁדְּרוּ y <sup>e</sup> shadroe  | הֵן       |

Geb. wijs: m: שִׁדְּרַ shadder, v: שִׁדְּרִי shadrie, mv: שִׁדְּרוּ shadroe, infinitief: לְשַׁדֵּר l<sup>e</sup>shadder

\* In ouder Hebreeuws zonder de yod

**Opdracht 2:** Vervoeg het werkwoord הִקְשִׁיב hiqshiev [hif'il] Luisteren

| Persoon    | Tegenwoordige tijd       | Verleden tijd            | Toekomende tijd         | Persoon   |
|------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------|-----------|
| Ik (m)     | מְקַשֵּׁב maqshiev       | הִקְשַׁבְתִּי hiqshavtie | אֲקַשֵּׁב aqshiev       | אֲנִי     |
| Ik (v)     | מְקַשִּׁיבָה maqshiváh   | הִקְשַׁבְתִּי hiqshavtie | אֲקַשֵּׁב aqshiev       | אֲנִי     |
| Jij (m)    | מְקַשֵּׁב maqshiev       | הִקְשַׁבְתָּ hiqshavtá   | תִּקְשֵׁב taqshiev      | אַתָּה    |
| Jij (v)    | מְקַשִּׁיבָה maqshiváh   | הִקְשַׁבְתְּ hiqshavt    | תִּקְשִׁיבִי taqshivie  | אַתְּ     |
| Hij        | מְקַשֵּׁב maqshiev       | הִקְשִׁיב hiqshiev       | יִקְשֵׁב yaqshiev       | הוּא      |
| Zij        | מְקַשִּׁיבָה maqshiváh   | הִקְשִׁיבָה hiqshiváh    | תִּקְשֵׁב taqshiev      | הִיא      |
| Wij (m)    | מְקַשִּׁיבִים maqshiviem | הִקְשַׁבְנוּ hiqshavnoe  | נִקְשֵׁב naqshiev       | אֲנַחְנוּ |
| Wij (v)    | מְקַשִּׁיבוֹת maqshivot  | הִקְשַׁבְנוּ hiqshavnoe  | נִקְשֵׁב naqshiev       | אֲנַחְנוּ |
| Jullie (m) | מְקַשִּׁיבִים maqshiviem | הִקְשַׁבְתֶּם hiqshavtèm | תִּקְשִׁיבוּ taqshivoie | אַתֶּם    |
| Jullie (v) | מְקַשִּׁיבוֹת maqshivot  | הִקְשַׁבְתֶּן hiqshavtèn | תִּקְשִׁיבוּ taqshivoie | אַתֶּן    |
| Zij (m)    | מְקַשִּׁיבִים maqshiviem | הִקְשִׁיבוּ hiqshivoie   | יִקְשִׁיבוּ yaqshivoie  | הֵם       |
| Zij (v)    | מְקַשִּׁיבוֹת maqshivot  | הִקְשִׁיבוּ hiqshivoie   | יִקְשִׁיבוּ yaqshivoie  | הֵן       |

Geb. wijs: m: הִקְשֵׁב haqshiev, v: הִקְשִׁיבִי haqshivie, mv: הִקְשִׁיבוּ haqshivoie, infinitief: לְהִקְשִׁיב l<sup>e</sup>haqshiev

**Opdracht 3:** puntjes, vertaling, uitspraak.

Zij hoorden dagelijks de nieuwsberichten  
 הֵן שָׁמְעוּ אֶת הַחֲדָשׁוֹת מְדֵי יוֹם (יומִי)  
 hem shámoe èt hach<sup>a</sup>dáshot midday yom  
 (yomie)

לְאִיזָה עָרוֹץ אַתָּה מְקַשִּׁיב?

l<sup>e</sup>ezèh ároetz attáh maqshiev?

Naar welke zender(kanaal) luister je?

Ik zal elke avond met aandacht luisteren

אֲנִי אֲקַשֵּׁב בְּקֶשֶׁב כָּל לַיְלָה

anie aqshiev b<sup>e</sup>qèshev kol layláh

הֲאִם מְשַׁדֵּר גַּל"צ כָּל הַיּוֹם?

ha'iem m<sup>e</sup>shadder galatz kol hayom?

Zendt de legerradio de hele dag uit?

אִיפֹה מִקְלַט הַרְדִּיּוֹ שְׁלַךְ (שְׁלַח)?

efoh maqlet haradiyo shèlchá (shèlách)

Waar staat/is uw (m, v) radio-ontvanger?

בְּאִזָּה עָרוֹץ אֲנִי יְכוּל לְקַבֵּל תַּחֲנַת הַרְדִּיּוֹ?

b<sup>e</sup>ezèh ároetz <sup>a</sup>nie yáchol l<sup>e</sup>qabel tach<sup>a</sup>nat

harádiyo? Op welk kanaal kan ik de

radiozender ontvangen?

## Les 121 – Judaïca 29 - Yom haSho'ah

Yom haShoah (יום השואה), letterlijk de dag van de Shoah, Holocaust) is de jaarlijkse dag voor de herdenking van de Holocaust, die oorspronkelijk voornamelijk in Israël werd gehouden. De gedenkdag heet voluit יום הזיכרון לשואה ולגבורה, Yom haZikaron laShoah welaGevoerha, Dag van Gedenken van Vernietiging en Heldendom. Tijdens deze dag worden de Joodse slachtoffers tijdens de Tweede Wereldoorlog herdacht, evenals het Joodse verzet tegen de nazi's.

Aanleiding voor dit laatste was de constatering, in de jaren '50, dat jonge Israëli's weinig sympathie konden opbrengen voor de slachtoffers van de Holocaust, omdat zij geloofden dat de Europese Joden zich als schapen naar de slachtbank lieten leiden.

In het Israëli'sche onderwijsprogramma ging men meer aandacht geven aan het Joodse verzet tegen hun nazi-kwelgeesten door 'passief verzet', het handhaven van de menselijke waardigheid in de meest ondraaglijke condities, en door 'actief verzet', het bestrijden van de nazi's in de getto's en het meevechten met ondergrondse partizanen, die het Derde Rijk in de bezette landen bestreden.

Het was oorspronkelijk in Israël de bedoeling om de datum op 14 Niesan te stellen, de dag waarop in 1943 (op 19 april) de Joden in het getto van Warschau in opstand kwamen tegen de nazi's. Maar omdat 14 Niesan onmiddellijk voorafgaat aan Pesach, werd de keuze voor die dag toch problematisch geacht.



Een bezoek aan het werk- en vernietigingskamp Auschwitz is een ingrijpende gebeurtenis.



Torah, bronzen sculptuur van Marcelle Elfenbein Swergold, Yad Vashem, Jeruzalem, Israël

Daarom werd als datum 27 Niesan gekozen, acht dagen voor Yom Ha'atsma'ot, Israël's Onafhankelijkheidsdag. De herdenking vindt dus plaats op de 27e Niesan, tenzij deze dag voorafgaat aan of volgt op de shabbat, dan wordt de herdenking een dag verschoven.

De komende jaren begint Yom Hashoah op de volgende avonden (na zonsondergang), en de feitelijke herdenking is op de volgende dag: wo 1 mei 2019, ma 20 april 2020, wo 7 april 2021, wo 27 april 2022 en ma 17 april 2023.

Deze herdenkingsdag voor de slachtoffers van de Holocaust is in 1953 in Israël ingevoerd. Om tien uur 's morgens gaat in het hele land het luchtalarm af en neemt de gehele (Joodse) bevolking twee minuten stilte in acht. Het verkeer ligt gedurende deze twee minuten helemaal stil en automobilisten staan dan naast hun auto.

Verder worden er op allerlei openbare gelegenheden (scholen, militaire bases enz.) officiële herdenkingsplechtigheden gehouden, met name op het Warschauplein in Yad Vashem.

In enkele plaatsen in Nederland vindt ook een herdenking van Yom haShoah plaats, onder meer in de Hollandsche Schouwburg in Amsterdam, van waaruit Joden werden gedeporteerd.

### Woordenschat

אלא  
בלבד  
גבר  
גבור, גיבור  
גיבורה  
גבורה  
דור

èllá (vw)  
bilvad (bw)  
gávar [pa'al]  
gibor (m; bn)  
giboráh (v; bn)  
g<sup>e</sup>voeráh (v)  
dor (m!)

Maar  
Alleen, slechts  
Sterk worden, de overhand krijgen  
Held, sterke man; dapper  
Heldin; heroïne; dapper  
Heldendom, dapperheid  
Generatie, geslacht דורת dorot

|                    |                            |  |
|--------------------|----------------------------|--|
| הציל               | hitziel [hif'il]           | Redden   |
| הצלה               | hatzáláh (v)               | Redding  |
| מציל               | matziel (m)                | Redder, badmeester   |
| זָכַר              | záchar [pa'al]             | Zich herinneren, onthouden   |
| זָכְרוֹן, זִכְרוֹן | zikáron (m)                | Herinnering, aandenken, gedenken   |
| זָכַר, זָכַר       | zechèr (m)                 | Herinnering, aandenken   |
| זְכִירָה           | z <sup>e</sup> chieráh (v) | Herinneringsvermogen, geheugen   |
| כָּלָה, כִּילָה    | killáh [pi'e]              | Beëindigen, afmaken, vernietigen<br>Inf: לְכַלּוֹת l <sup>e</sup> challot                    |
| נָפַל              | náfal [pa'al]              | Vallen, gebeuren, sneuvelen  |
| עָמַד              | ámad [pa'al]               | (Stil)staan, stand houden, op het punt<br>staan om, opstaan tegen ( <a href="#">les 62</a> ) |
| עֲמֻדָה            | èmdáh (v)                  | Standpunt, positie, stelling   |
| שׁוֹאָה            | sho'áh (v)                 | Catastrofe, ramp   |
| הַשׁוֹאָה          | hasho'áh                   | Vernietiging van de Joden door de nazi's   |



Afbeelding: Herdenkingspostzegel met in de vorm van een vlam de letters van Sjema Yisrael, uitgegeven in 1962 op Yom Hasjoah Wehagevoerah

**Opdracht 1:** Vervoeg het werkwoord נָפַל náfal [pa'al] Vallen (to fall).

Controleer jezelf met de website [www.hebrew-verbs.co.il](http://www.hebrew-verbs.co.il)

| Persoon    | Tegenwoordige tijd | Verleden tijd                    | Toekomende tijd | Persoon   |
|------------|--------------------|----------------------------------|-----------------|-----------|
| Ik (m)     | .....              | .....                            | .....           | אֲנִי     |
| Ik (v)     | .....              | .....                            | .....           | אֲנִי     |
| Jij (m)    | .....              | .....                            | .....           | אַתָּה    |
| Jij (v)    | .....              | .....                            | .....           | אַתְּ     |
| Hij        | .....              | .....                            | .....           | הוא       |
| Zij        | .....              | .....                            | תִּפּוֹל tipol  | היא       |
| Wij (m)    | .....              | .....                            | .....           | אֲנַחְנוּ |
| Wij (v)    | נוֹפְלוֹת nof'lot  | .....                            | .....           | אֲנַחְנוּ |
| Jullie (m) | .....              | .....                            | .....           | אַתֶּם    |
| Jullie (v) | .....              | נִפְלִיתֶן n <sup>e</sup> faltèn | .....           | אַתֶּן    |
| Zij (m)    | .....              | .....                            | .....           | הֵם       |
| Zij (v)    | .....              | .....                            | .....           | הֵן       |

Gebiedende wijs: m: נִפּוֹל n<sup>e</sup>fol, v: ....., mv: ....., infinitief: לִפּוֹל lipol

**Opdracht 3:** Maak eerst opdracht 2. Beluister het lied *In elke generatie*, geef de uitspraak en de vertaling. Dit Hebreeuwse lied wordt gezongen tijdens Pesach en vat heel goed samen, hoe in elke generatie tegen Israël wordt gestreden. We herinneren ons de onderdrukking door de farao, die de eerste 'Jodenwetten' had uitgevaardigd, en we denken er ook aan terug, Wie ons heeft bevrijd. Het lied is een onderdeel van de Hagadah, de uitgebreide liturgie van de Pesachviering. Alle herhalingen heb ik maar weggelaten.

[www.youtube.com/watch?v=7ICsFS3MaE0](http://www.youtube.com/watch?v=7ICsFS3MaE0) met Hebreeuwse tekst en aanvulling

[www.youtube.com/watch?v=qnnKFpiP1hs](http://www.youtube.com/watch?v=qnnKFpiP1hs)

[www.youtube.com/watch?v=4ajGrQbpf8A](http://www.youtube.com/watch?v=4ajGrQbpf8A)

[www.youtube.com/watch?v=9QTAAgyzGWQ](http://www.youtube.com/watch?v=9QTAAgyzGWQ)

[www.youtube.com/watch?v=6rnoQeukJPO](http://www.youtube.com/watch?v=6rnoQeukJPO). Met Spaanse en Engelse ondertiteling

וְהִיא שְׁעֵמֶדָה .....

.....

לְאַבֹּתֵינוּ וְלָנוּ .....

.....

שֶׁלֹּא אֶחָד בְּלִבָּד .....

.....

עָמַד עָלֵינוּ לְכַלּוֹתֵנוּ .....

.....

אֲלֵא שֶׁבְּכֹל דּוֹר וְדוֹר .....

.....

עוֹמְדִים עָלֵינוּ לְכַלּוֹתֵנוּ .....

.....

וְהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא .....

.....

מְצִילָנוּ מִיָּדָם .....

.....

**Opdracht 2:** Vervoeg het werkwoord הִצִּיל hitziel [hif'il] Redden (*to rescue*). Kijk bij [les 43](#) en controleer jezelf met de website <http://www.hebrew-verbs.co.il>

| Persoon    | Tegenwoordige tijd | Verleden tijd        | Toekomende tijd    | Persoon   |
|------------|--------------------|----------------------|--------------------|-----------|
| Ik (m)     | .....              | .....                | .....              | אֲנִי     |
| Ik (v)     | .....              | .....                | .....              | אֲנִי     |
| Jij (m)    | .....              | .....                | .....              | אַתָּה    |
| Jij (v)    | מְצִילָה matziláh  | .....                | .....              | אַתְּ     |
| Hij        | .....              | .....                | .....              | הוּא      |
| Zij        | .....              | .....                | .....              | הִיא      |
| Wij (m)    | .....              | הִצַּלְנוּ hitzalnoe | .....              | אַנְחֵנוּ |
| Wij (v)    | .....              | .....                | .....              | אַנְחֵנוּ |
| Jullie (m) | .....              | .....                | תְּצִילוּ tatziloe | אַתֶּם    |
| Jullie (v) | .....              | .....                | .....              | אַתֶּן    |
| Zij (m)    | .....              | .....                | .....              | הֵם       |
| Zij (v)    | .....              | .....                | .....              | הֵן       |

Geb. wijs: m: ....., v: ....., mv: .....,  
 infinitief: לְהִצִּיל lehatziel

**Bronnen:** [nl.wikipedia.org](http://nl.wikipedia.org) (foto 1, nu weg); [jewishvirtuallibrary.org](http://jewishvirtuallibrary.org); [hebrewsongs.com](http://hebrewsongs.com); [www.zemereshet.co.il](http://www.zemereshet.co.il); <http://kristiann1.com/> (foto 2, nu weg); Hebrew Verb Tables, Tarmon & Uval  
**Zie ook:** Virtuele rondgang door Holocaustmuseum Yad washem [www.youtube.com/watch?v=6HWInEoo44k](http://www.youtube.com/watch?v=6HWInEoo44k); [unitedwithisrael.org/where-was-god-during-the-holocaust/](http://unitedwithisrael.org/where-was-god-during-the-holocaust/)